



## **Tibulo**

# **Elegía**

**I del Libro I Tibulo**

**( Traducción de Marcelino Menéndez y Pelayo)**

Otro tenga opulento plata y oro,  
Yugadas mil de cultivado suelo,  
Y sin cesar aquéjele el recelo  
De enemigo que anhela su tesoro;

Su sueño ahuyente la guerrera trompa,  
Pase mi vida sin laurel ni fama,  
Arda siempre en mi hogar tranquila llama,  
Lejos de mí la lid, lejos la pompa.

No deje la esperanza mis umbrales,  
Mas compense del año la fatiga  
En vino ardiente y en preñada espiga,  
Y proteja mis tiernos recentales.

A las plantas daré sabroso riego,  
Frutales plantará mi diestra mano,  
De alegres vides ornarase el llano,  
Fértil la tierra escuchará mi ruego.

Veloz aguijaré los tardos bueyes,  
Y si el balido de la oveja suena,  
O el cabritillo por su madre pena,  
Los llevaré en mis hombros a sus greyes.

En la estación de frutos precursora  
Lustro aquí religioso mis pastores,  
Y baño en leche y entretejo en flores  
El ara de la Diosa labradora.

Pues en el rudo tronco la venero,  
Y humilde imploro su favor divino  
En la vetusta piedra del camino  
Que marca de dos tierras el lindero.

De espigas, Ceres, tejeré corona  
Que de tu templo ante los postes penda,  
Y al Dios agricultor haré la ofrenda  
De cuanto fruto el año nos endona.

Y en los huertos pomíferos, inmundo,  
La diestra armada de segur tajante,  
Príapo ahuyentará la grey volante,  
Con forma obscena y rostro rubicundo.

Y a vosotros, oh dioses familiares  
Que protegéis mi hacienda todavía,  
Hoy tan menguada si opulenta un día,  
Dones ofreceré, rústicos Lares.

Propicios aceptad, númenes, todo,  
Aunque de pobre mesa en frágil vaso  
Que labrador antiguo, de arte escaso,  
Fabricó para sí de tenue lodo,

¡Oh ladrones, oh lobos carniceros,  
Os ruego perdonéis a mi ganado;  
Otro redil os dé botín colmado,  
Buscad para la presa otros senderos!

No ansío de mis padres la riqueza,  
Ni la opulenta troj de mis abuelos;  
Pobre mies satisface mis anhelos.  
Descanse en pobre lecho mi cabeza.

Me es dulce oír el Aquilón sonante  
Y a mi amada estrechar, mientras él ruge,  
Cuando a su embate poderoso cruje  
Mi combatido techo vacilante...

Y cuando lance el Austro sus corrientes  
Y desborde los cauces espumosos,  
Arrullarán mi sueño cadenciosos  
De la perenne lluvia los torrentes.

Si reina acaso la inclemencia estiva,  
Del fiero Can el hálito abrasado  
Esquivaré, a la sombra recostado,  
Por do murmura el agua fugitiva.

¡Antes perezcan esmeraldas y oro,  
Que suspire por mí mi triste amante,  
Cuando me entregue al piélagos inconstante,  
Ni sus mejillas humedezca el lloro!

A ti, oh Mesala, bélica prudencia  
Pertenece mostrar por tierra y mares,  
En despojo trayendo a tus hogares  
De cien vencidos pueblos la opulencia.

Mas yo cautivo en tus hermosos ojos,  
Oh Delia, estoy, y ante tu puerta dura  
Alegre me consumo en vida oscura  
Por solo un beso de tus labios rojos.

Y cuando llegue a mí la hora postrera  
Véate yo postrada ante mi lecho,  
Con lamento que hiera el alto techo,  
Derramar una lágrima sincera.

Y llamando a los dioses, aunque en vano,  
Cuando se extinga mi postrer aliento,  
¡Que pueda yo en el último momento  
Asirme a ti con moribunda mano!

Tú llorarás sobre la alzada pira,  
Triste beso a las lágrimas mezclando;  
Que no es de pedernal tu pecho blando,  
Ni tus entrañas como férrea vira.

No importunes mi sombra; el dolor pasa;  
No maltrates, oh Delia, el rostro bello,  
No te meses el nítido cabello,  
No oscurezcas la lumbre que me abrasa.

Hoy puedo suspirar por tu belleza,  
Hoy te amaré, pues lo consiente el hado;  
Ya vendrá la vejez con pie callado,  
Cubierta de tinieblas la cabeza.

Aun brilla la estación de los amores,  
De alegres risas y lascivo fuego;  
Aun las puertas quebranto en blando juego;  
Estas mis guerras son y mis dolores.

Lejos de mí clarines y banderas,  
Gloria buscad, grandezas y tesoro;  
Despreciador de la pobreza y oro,  
Yo viviré contento con mis eras.

2006 - Reservados todos los derechos

Permitido el uso sin fines comerciales

Súmese como [voluntario](#) o [donante](#) , para promover el crecimiento y la difusión de la  
[Biblioteca Virtual Universal](#) [www.biblioteca.org.ar](http://www.biblioteca.org.ar)

Si se advierte algún tipo de error, o desea realizar alguna sugerencia le solicitamos visite  
el siguiente [enlace](#). [www.biblioteca.org.ar/comentario](http://www.biblioteca.org.ar/comentario)

